



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS RE'EH • MAAMAR 9

ביאור הדברים בענין א"ת בניך שהוא בחי' אהבה...

Uma explicação de “Não leia banayich”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/9/

1 ביאור הדברים בענין א"ת [אל תקרי] בנ"ך שהוא בחי' אהבה שנק' בן בחי' ז"א רובו מהחסדים אלא בונ"ך בנ"ך הנוק' [הנוקבא] הוא מהגבורות כי מלכות יורדת בבי"ע ומחיה גם ק"נ [קליפת נוגה] ושלמטה מטה מנוגה.

Uma explicação do assunto de “Não leias banayich (teus filhos)” — que é o nível do amor, chamado “filho”, o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais), cuja maior parte provém dos chassadim (bondades) —, “mas bonayich (teus construtores)”: a construção de Nukvá (o feminino) provém das guevurot (contenções), pois Malchut desce a Beríá, Yetsirá e Assiá e dá vida também à kelipat nogá, e ao que está muito, muito abaixo de nogá.

והנה בקדושה בחינת ביטול משא"כ בלעומת זה בחי' יש ואעפ"כ [ואף על פי כן] מחמת שקבלת שפעם מבחי' מלי דקדושה ע"כ קרו ליה אלקא דאלקייא

Ora, na santidade há a qualidade da autoanulação (bitul), ao passo que naquilo que se opõe a ela há a qualidade de yesh (existência como algo); e, mesmo assim, como recebem seu sustento do nível de Malchut da santidade, por isso “chamam-No de D'us dos deuses”.

והנה מצד עצמות א"ס אין תופס מקום להפריש שלא יומשך השפע רק במי שבטל דוקא כי כולא קמיה כלא חשיב

Ora, do ponto de vista da essência do Infinito (Ein Sof), não há lugar para fazer uma distinção e fazer com que o sustento seja atraído especificamente apenas para aquele que é anulado, pois “tudo diante Dele é considerado como nada”,

ואם צדקת מה כו' ולכן שממית בידים תתפש וכמ"ש בד"ה ויאבק איש ובד"ה ויהי בשלח פרעה.

e “Se és justo, o que [Lhe dás]?”, etc. E, por isso, “a aranha se agarra com as mãos”, como é explicado no discurso que começa “E um homem lutou” e no discurso que começa “E aconteceu que, quando o Faraó enviou”.

אך ע"י בחי' הגבורות שבמלי הוא ענין שמאן דוחה שלא יומשך לחיצונים שאין בהם ביטול רק בצמצום משום דמ"מ קרו ל"י אלקא דאלקייא ועיקר השפע יומשך במי שבטל דהיינו בקדושה מלאכים ונשמות כו'

Contudo, por meio do nível das guevurot que estão em Malchut, ocorre o afastamento pela esquerda, para que [o sustento] não seja atraído às forças externas, nas quais não há bitul, exceto numa medida contraída (tsimtsum) — pois, de todo modo, “chamam-No de D'us dos deuses” —, enquanto o sustento principal é atraído para aquele que é anulado, isto é, para a santidade: os anjos e as almas, etc.

ולכן בנין המלי דוקא צ"ל מהגבורות לפי שירידת בבי"ע ששם יש קליפות אבל באצילות לא יגורך רע כו'

Portanto, a construção de Malchut especificamente precisa provir das guevurot, pois ela desce a Beriá, Yetsirá e Assiá, onde há kelipot; mas em Atsilut (Emanação), “o mal não habita contigo”, etc.

(ועי' מ"ש בד"ה להבין ענין הברכות גבי ברכה אחרונה שכנגד חוה שהיא המלי חותם בברוך מה"ט [מהאי טעמא] משא"כ בברכה ראשונה שכנגד אדם שהוא ז"א א"צ [אין צריך / אינו צריך] לחותם מטעם הנ"ל וזהו והתקין לו ממנו בנין כו' בוניך כו')

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Para compreender o significado das bênçãos”, a respeito da última bênção, que corresponde a Chavá, que é Malchut: ela termina com “Bendito” justamente por essa razão; ao passo que a primeira bênção, que corresponde a Adam, que é Zeir Anpin, não precisa terminar [com isso], pelo motivo mencionado acima. E este é [o significado de] “e preparou para ele, de si mesmo, uma construção”, etc.: bonayich, etc.)

והארה זו במלי באה מחכמה שהחכמה הוא בחי' ביטול ע"כ משם נמשך בחי' זו שלא יומשך אור א"ס רק במי שבטל כו'

Esta iluminação em Malchut provém de Chochmá (sabedoria), pois Chochmá é o nível de bitul; portanto, é de lá que provém essa qualidade: que a Luz Infinita (Or Ein Sof) seja atraída apenas para aquele que é anulado, etc.

וכמ"ש ע"פ הרע"מ [הרעיא מהימנא] פ' תשא אבנא למשקל בה דא יו"ד כו' וזהו שהחכמה נקי' דין כמ"ש החייט כי זהו בחי' גבורות

Como é explicado a respeito da [passagem da] Raaya Mehemna, Parashat [Ki] Tissá: “Uma pedra para pesar: isto é o yud”, etc. E é por isso que Chochmá é chamada “julgamento” (din), como escreveu [Rabi Yehudá] Chayat: pois este é o nível de guevurot.

והיינו בחי' קו המדה שהוא בחינת גבורה עילאה דע"י [דעתיק יומין] המתלבשת בחכמה סתימאה שמשם שרש מדה זו שלא יומשך גילוי אור א"ס רק לפי ערך הביטול כו'

Isto é, o nível da linha de medida (kav hamidá), que é o nível da Guevurá suprema de Atik Yomin, revestida na Chochmá oculta (Chochmá Stimaá); pois é daí que provém a raiz dessa medida: que a revelação da Luz Infinita seja atraída somente na proporção do bitul, etc.

וזהו חכמת נשים בנתה ביתה בחכמה יבנה בית והמשכה ובנין זה ע"י עול תורה ובחי' יראה דאיתא ברע"מ [ברע"א מהימנא] דד' מדרגות הן דחילו ורחימו מל' וז"א ואח"כ רחימו ודחילו בינה וחכמה

E este é [o sentido de] “A sabedoria das mulheres constrói sua casa”; “Com sabedoria se constrói uma casa”. E essa atração e construção se dão por meio do jugo da Torá e do nível de temor; pois é declarado na Raaya Mehemna que há quatro níveis: dechilu e rechimu (temor e amor), [que são] Malchut e Zeir Anpin, e depois rechimu e dechilu (amor e temor), [que são] Biná e Chochmá.

נמצא בחי' ז"א שנק' בניך בחי' בן אהבה שרשו מבינ' [מבינה] שהיא ג"כ בחי' רחימו והיינו אהבה זוטא ששרשה מאהבה רבה אכן יראה תתאה מל' שרשה מיראה עיאלה בחי' חכמה שהוא ביטול שלמעלה מבחי' אהבה

Conclui-se que o nível de Zeir Anpin, chamado banayich, o nível de “filho”, amor, tem sua raiz em Biná, que também é o nível de rechimu (amor); isto é, o amor menor (ahavá zutá), cuja raiz está no grande amor (ahavá rabá). Mas o temor inferior (yirá tataá), Malchut, tem sua raiz no temor supremo (yirá ilaá), o nível de Chochmá, que é um bitul superior ao nível do amor.

ולכן בחי' בוניך דמל' הן נק' תלמידי חכמים כי בחכמה דוקא יבנה בית וזהו בחכמה יסד ארץ

Portanto, os que estão no nível de bonayich, de Malchut, são chamados talmidei chachamim (discípulos dos sábios), pois é especificamente “com sabedoria” que “se constrói uma casa”. E este é [o sentido de] “Com sabedoria [Ele] fundou a terra”,

אבל כונן שמים שהוא בחי' בניך הוא בתכונה וכמ"ש זה ג"כ ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג] בפ' אמור (דף ק')

mas “estabeleceu os céus”, que é o nível de banayich, é “com entendimento”. E isto também é explicado a respeito do ensinamento do Zohar, Parte III, na Parashat Emor (fólio 100),

ע"פ וגם אמנה כו' ובפ' וירא וע' בד"ה להבין הטעם שנשתנה יצירת האדם כו' ע"ש

a respeito de “E, além disso, é verdade [que ela é minha irmã]”, etc., e na Parashat Vayerá. E veja o discurso que começa “Para entender a razão pela qual a formação do homem foi diferente”, etc.; veja lá.

והנה מבואר במ"א כפי' בונה ירושלים הוי' שהוא בנין ע"ס [עשר ספירות] דמלי ממלכיות שבע"ס [שבעשר ספירות] דז"א כו'

Ora, é explicado em outro lugar, a respeito do significado de “Havayá constrói Jerusalém”, que se trata da construção das dez Sefirot de Malchut a partir dos [aspectos de] Malchut nas dez Sefirot de Zeir Anpin, etc.

אך כח שיהיה בנין זה נמשך דוקא ממוקום עליון יותר ועמ"ש בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת

Mas o poder para que essa construção ocorra é extraído especificamente de um lugar mais elevado. E veja o que está escrito no discurso que começa: “A festividade de Rosh HaShanah que cai em Shabat”.

[וע' בזח"א [בזהר חלק א] כ"ח א' ע"פ ויבן קל"ד א' קל"ט א'. ובח"ג [ובחלק ג'] פנחס דרכ"א א' ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם).

(E veja o Zohar, Parte I, 28a, sobre [o versículo] “E Ele construiu”; 134a; 139a; e Parte III, Pinchas, 221a, e o comentário do Ramaz ali.)

והנה יש ג"כ ירושלים של מעלה מלי דא"ס יראה עילאה כו' ובפרדס שער מהות והנהגה פייג דירושלים של מעלה הוא בינה אי"כ י"ל [יש לומר] פי' בונה

Ora, há também uma Jerusalém do Alto: a Malchut do Ein Sof, o temor superno, etc. E no Pardes, Shaar Mahus VeHanhagah, capítulo 13, [está escrito] que a Jerusalém do Alto é Biná. Sendo assim, pode-se dizer que o significado de “constrói Jerusalém”

ירושלים להמשיך תוספת אור מירושלים של מעלה מלי דא"ס בירושלים של מטה מלי דאצילות להיות כעיר שחברה לה יחדיו היינו התחברות ירושלים של מעלה בירושלים של מטה כו'

é atrair um acréscimo de luz da Jerusalém do Alto, a Malchut do Ein Sof, para a Jerusalém de baixo, a Malchut de Atsilut, para que seja “como uma cidade que está unida”, isto é, a união da Jerusalém do Alto com a Jerusalém de baixo, etc.

והענין דהנה מבואר למעלה שיש בחי' קו המדה שעל ידו נמשך כל ההמשכות והמשכה זו לפי ערך הביטול

A explicação é a seguinte: foi explicado acima que existe o nível da linha de medida, por meio da qual todas as emanções são atraídas, e essa emanção é proporcional ao bitul.

ולכן בחכמה דאצילות שורה אור א"ס לפי שהוא בבחי' ביטול ועד"ז בכל האצ"י מאיר בחי' חכמה

Por isso, a Luz Infinita (Or Ein Sof) repousa na Chochmá de Atsilut, pois ela se encontra num estado de bitul; e, do mesmo modo, em todo Atsilut brilha o nível de Chochmá.

אבל בבי"א [בבי"ע (בריאה יצירה עשיה)] שם אין מאיר הביטול ע"ד שהוא בחכמה דאצ"י ביטול אמיתי רק ביטול היש ע"כ מתמעט ג"כ גילוי אור א"ס כו' ולכן בחי' מלי' כשמתלבשת בבי"ע אין נמשך שם הגילוי אור א"ס כמו באצ"י.

Mas em Beríá, Yetsirá e Assiá o bitul não brilha como na Chochmá de Atsilut, onde há bitul verdadeiro, mas somente o bitul do yesh (de um ser que se sente como algo); por isso, a revelação da Luz Infinita também é reduzida, etc. E, portanto, quando o nível de Malchut se reveste em Beríá, Yetsirá e Assiá, a revelação da Luz Infinita não é atraída ali como em Atsilut.

אך הנה הגם שמאמר קו המדה נמדד איך שיהיה הגילוי בכל עולם לפי ערכו כנ"ל הנה כ"ז [כל זה] היה בתחלת ההשתלשלות

No entanto, embora pelo dito da linha de medida tenha sido medido como seria a revelação em cada mundo, segundo o seu nível, como mencionado acima, tudo isso ocorreu no início da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut);

אבל אח"כ מצד מעשה התחתונים יש שינויים בקו המדה לפעמי' [לפעמים] מאיר בתוספת גילוי אור בכל ההשתלשלות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] ע"י התגברות למטה תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] ותורה

mas, depois, em virtude dos atos dos seres inferiores, há mudanças na linha de medida: às vezes ela brilha com uma revelação adicional de luz ao longo de toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) de Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá, por meio de um fortalecimento embaixo: teshuvá (retorno), boas ações e Torá

ותפלה וצדקה וכמ"ש סד"ה ראה ריח בני ולפעמים מאיר בגרעון יותר כשלא אכשור דרי וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] בכוונת שבת שע"י חטא אדה"ר [אדם הראשון] ירדו העולמות הרבה כו'

oração e caridade, como é explicado ao final do discurso que começa com "Vê, o aroma de meu filho"; e, às vezes, ela brilha com uma diminuição ainda maior, quando as gerações não são dignas, como está escrito em Pri Etz Chaim, nas intenções (kavanot) de Shabat, que, devido ao pecado de Adam, o primeiro homem, os mundos desceram muito, etc.,

ואח"כ ע"י תשובתו ושבת נתקן כו' וכן בשעת חורבן ירושלים הסתלקות האור מזו"נ [מזעיר אנפין ונוקבא] כמ"ש קוב"כ [קודשא בריך הוא] סליק לעילא לעילא כו'.

e, depois, por meio de sua teshuvá e de Shabat, isso foi reparado, etc. E, da mesma forma, na época da destruição de Jerusalém, [houve] uma retirada da luz de Zeir Anpin e Nukvá, como está escrito: "O Santo, bendito seja Ele, ascendeu cada vez mais alto", etc.

2 ועי"ז לא נתמלאה צור אלא כו' וזהו פי' בוניך בנין ירושלים להמשיך תוספת אור בבחי' מל' מקור דבי"ע עד שיהיה גם למטה גילוי אור א"ס ממש וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ובאו במערות צורים מפני פחד ה' כו'

E, por meio disso, "Tiro foi preenchida somente [pela ruína de Jerusalém]", etc. E este é o significado de bonayich: a construção de Jerusalém, para atrair um acréscimo de luz ao nível de Malchut, a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, até que também abaixo haja uma revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), conforme está escrito a respeito do Tempo Vindouro: "E entrarão nas cavernas das rochas, por causa do terror de Havayá", etc.

ובנין זה הוא ע"י עול תורה ועמ"ש ע"פ אריתי מורי עם בשמי וזהו ג"כ ענין יראה שלם שנמשך ע"י התורה ועמ"ש ע"פ שימני כחותם בענין

E esta construção se dá por meio da aceitação do jugo da Torá; e veja o que está escrito sobre [o versículo] "Recolhi minha mirra com minhas especiarias". E este é também o conceito de "temor completo" (yirah shalem), que é atraído por meio da Torá; e veja o que está escrito sobre [o versículo] "Põe-me como um selo", a respeito de

חותם שוקע ויראה שממשיך מבחי' גבוה יותר מהמהשכה שעל ידי חותם בולט שמלמטה בחי' אהבה וזהו א"ת [אל תקרי] בניך בחי' אהבה אלא בוניך בחי' יראה שלם ע"י עסק התורה:

o selo rebaixado e o temor, que atraem de um nível mais elevado do que a atração realizada pelo selo saliente, que vem de baixo, do nível do amor. E este é [o significado de] "Não leia banayich", o nível do amor, "mas bonayich", o nível do temor completo, por meio do estudo da Torá.

3 ב והנה ע"י בחי' בוניך נמשך בחי' ורב שלום שמבחי' ורב נעשה שלום וזהו שהנגינה בתיבת ורב הוא טפחא שיהיה מפורש ומובן באומרו ורב שהוא כהבדל ענין בפ"ע [בפני עצמו] כידוע בטעם נגינת הטפחא שהוא הבדלת וסיום ענין

2. Ora, por meio do nível de bonayich, é atraído o nível de verav shalom ("e grande paz"): do nível de verav se faz a paz. E é por isso que a cantilação da palavra verav é uma tipchá: para que fique explícito e compreendido, ao dizer verav, que ela se distingue como um assunto à parte, como se sabe a respeito da nota de cantilação tipchá, que separa e encerra um assunto.

ואם לא היה נגינת הטפחא מבדלת היה הכונה דקאי ורב אל ענין השלום כפשוטו דהיינו שלום רב.

Se a tipchá não separasse, a intenção seria que verav se referisse à paz em seu sentido simples, isto é, "grande paz".

אבל עכשיו הפי' ורב הוא ענין בפ"ע [בפני עצמו] היינו בחי' עשו טורי דפרודא רשות הרבים אלא מבחי' ורב זה נעשה שלום שיתברר ויכלל בבחי' היחוד וזהו רב להושיע.

Mas, agora, o significado é que verav é um assunto à parte; isto é, o nível de Essav, "as montanhas da separação", o domínio da multidão (reshut harabim). Mas desse nível de verav se faz a paz: ele será depurado e incluído no nível da unidade. E este é [o significado de] "grande (rav) para salvar".

4 והנה ענין עתיד חזיר ליטהר דהנה כתיב יכרסמנה חזיר מיער והע' [והעין] תלויה היא בחי' ז"ת [ו] תחתונות] דאימא ששם היה השבה"כ [השבירת הכלים]

Ora, [quanto] à questão de que "o porco está destinado a tornar-se puro": está escrito: "O javali da floresta o devora", e o ayin [de "floresta"] é suspenso; ele corresponde ao nível das sete Sefirot inferiores de Imá, onde ocorreu a quebra dos recipientes,

דהיינו בשם ס"ג [שם ס"ג] שבבינה ז' מלכין דתהו משא"כ בחכמה לא היה שבה"כ [שבירת הכלים] כמ"ש ימותו ולא בחכמה כו' וזהו ג"כ ענין ע' רבתי דשמע ישראל

isto é, no Nome Sag que está em Biná: os sete reis de Tohu; em Chochmá, porém, não houve quebra dos recipientes, como está escrito: "Eles morrem, e não pela sabedoria", etc. E esta é também a questão do grande ayin de "Shema Yisrael",

כי בבינה הם אתוון רברבין והיינו כשנתקן משה"כ [משבירת הכלים] שזהו פי' שם ב"ן [שם ב"ן] ורפ"ח שנכללו בז"ת [בז' תחתונות] דאימא ע' רבתי כו'.

pois em Biná estão as “letras grandes” (asvon ravrevin); isto é, quando [o que veio] da quebra dos recipientes é retificado. Pois este é o significado do Nome Ban e das 288 [centelhas], que foram incluídas nas sete Sefirot inferiores de Imá: o grande ayin, etc.

5 וגם הע' [העיינ] דיער תלויה לפי שהחיצונים מקבלים בריחוק ע"י בחי' מקיף דלכונה שלכך יש י"א סממני קטרת ובקדושה עשר ולא תשע

E também o áyin de ya'ar (floresta) fica suspenso porque as forças externas recebem de longe, por meio do nível da [luz] circundante da frankincense (levoná); por isso há onze especiarias no incenso, enquanto na santidade há “dez e não nove”.

וגם פי' יער היינו עולם המלאכים או עולם העשייה והנה לע"ל [לעתיד לבוא] בקץ הימין בב"א [במהרה בימינו אמין] שיקוים ואת רוח הטומאה אעביר כו'

Além disso, o significado de ya'ar é o mundo dos anjos, ou o Mundo de Assiá (Ação). Ora, no Tempo Vindouro, no fim dos dias (ketz hayamin), que seja rapidamente em nossos dias, amên, quando [se cumprirá o versículo] “E removerei o espírito de impureza”, etc.,

וזהו אז אהפוך אל כו' זהו הפי' שמבחי' רב נעשה שלום שיוכלל ביעקב גם המקיף הנ"ל.

este é [o significado de] “Então voltarei [aos povos]”, etc. Este é o significado de [a afirmação] de que, do nível de verav, faz-se a paz: que a [luz] circundante mencionada acima também será incluída em Yaakov.

6 ומזה יובן עוד דלהיות רב שלום הוא דוקא ע"י בוניך כי בחכמה דוקא אתברירו לפי שמשם אין להם ניקה שיניקתם מבחי' יער ז"ת [ז' תחתונות] דאימא

Disso também se compreenderá que a abundância de paz só se realiza por meio de “seus construtores” (bonayich), pois é especificamente “por meio de Chochmá (sabedoria) que eles são refinados”, uma vez que dali não recebem sustento; seu sustento provém do nível de ya'ar, as sete Sefirot inferiores da Imá,

אבל לא בחכמה כו' לכן ע"י חכמה נעשה התיקון ומבחי' יער נעשה עיר כו' ועמ"ש ע"פ אסרי לגפן עירה כו'.

mas não em Chochmá, etc. Portanto, por meio de Chochmá realiza-se a retificação, e do nível de ya'ar (floresta) faz-se ir (cidade), etc. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Amarrando seu jumentinho (iroh) à videira”, etc.

7 ועפ"י [ועל פי זה] יובן מ"ש ברבות ע"פ רב לכם כו' פנו לכם צפונה ואין צפונה אלא דברי תורה

De acordo com isso, compreenderemos o que é dito no Midrash Rabbah sobre [o versículo] “Rav lachem (já tivestes o bastante)”, etc.: “voltai-vos para o norte”; “‘para o norte’ significa nada além de palavras da Torá”.

והיינו כי מצפון זהב יאתה בחינת יראה יראו את ה' ראשית חכמה יראת ה' והוא בחי' תורה שנא'

[שנאמר] בה הנחמדים מזהב וכמ"ש ברבות בראשית פי"ו

Isto é, pois “do norte vem o ouro”: o nível do temor, “Temei Havayá”, “O princípio da sabedoria é o temor a Havayá”; e este é o nível da Torá, sobre a qual foi dito: “São mais desejáveis que o ouro”; e como é dito em Bereishis Rabbah, capítulo 16,

כי אם אין חכמה אין יראה ועיקר בחינת זהב הוא תשבעפ שהיא בחי' כמעלת הזהב על הכסף כמ"ש במ"א בענין בינה יתירה ניתנה באשה כו'

pois “se não há sabedoria, não há temor”. E o nível principal do ouro é a Torá Oral, que corresponde à superioridade do ouro sobre a prata, como é explicado em outro lugar a respeito de “Foi dada à mulher uma compreensão adicional”, etc.,

וכענין ערבים עלי דברי סופרים בד"ה שחורה אני ונאווה וסופר הוא בחינת חכמה אשר בחכמה אתברירו

e como no assunto de “As palavras dos Sofrim (escribas) me são agradáveis”, no discurso que começa com “Sou negra, mas formosa”; e sofer (escriba) é o nível de Chochmá, pois “por meio da Chochmá são refinados”.

ולכן מזה נמשך שיהיה בחי' רב לכם וע"ד שנוכר למעלה שהתורה נקרא עוז ותושיה כו'

Portanto, disso resulta o nível de rav lachem, à semelhança do que foi mencionado acima: a Torá é chamada “força e sabedoria sólida (tushiyá)”, etc.

(ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה קמ"ח א' ע"פ תפוחי זהב במשכיות כסף וברכות ר"פ ויגש ובפרש"י [ובפירש רש"י / ובפירוש רש"י] במשלי סי' כ"ה י"א ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] בתחלתו ד' ג' ע"א)

(E veja o Zohar, Parte II, Terumah, 148a, sobre [o versículo] “Maçãs de ouro em engastes de prata”; e o Midrash Rabbah, no início de Parshas Vayigash; e o comentário de Rashi sobre Proverbs, capítulo 25, [versículo] 11; e o Shelah, no início, fôlio 3a.)

פ"י הוא ענין אורייתא סתים וגליא והכל אחד כי תשבע"פ [תורה שבעל פה] נקי ארץ זבת חלב ודבש וכמש"ל [וכמה שלמשה] בד"ה היום הזה בפ' כי תבא.

O significado é o conceito de “a Torá é oculta e revelada”, e tudo é um; pois a Torá Oral é chamada “uma terra que mana leite e mel”, como é explicado abaixo, no discurso que começa com “Este dia”, em Parshas Ki Savo.

וז"ש [וזהו שכתוב] בדוד אדמוני עם יפה עינים כי בנין המל' מהגבורה אדמוני אך מ"מ עם יפה עינים
E este é [o significado] do que está escrito sobre David: “ruivo, de belos olhos”; pois a construção de Malchut vem de Guevurá (contenção), “ruivo”; mas, apesar disso, “de belos olhos”,

כי גבורה זה אמיתית החסד וע"ד ענין קו המדה גבורה דע"י [דעתיק יומין] המתלבשת במו"ס [במוחא סתימאה]
טלא דכדולחא כעין הכדולח גוון לכן אלא דגוויני סומקי אתחזי ביה כו'.

pois esta Guevurá é, na verdade, Chessed (bondade). Isso segue a ideia da linha de medida: a Guevurá de Atik Yomin, que se reveste na Mocha Stima'ah (o cérebro oculto), o “orvalho de cristal”, semelhante à aparência do cristal, de cor branca, mas “tons vermelhos são vistos nele”, etc.

(ועיין זח"ג [זהר חלק ג'] תזריע נ"א א' נ"ו א' פ"ד א' דרס"ב ע"ב) אך כדי להיות בוניך צ"ל תחלה בניך
(E veja o Zohar, Parte III, Tazria, 51a; 56a; 84a; 262b.) Porém, para que haja bonayich, primeiro é preciso haver banayich,

שהוא בינה רצוא ושוב שבתפלה כו' ברכו בתורה ברוך יסוד אבא שיומשך בתוה ו' ששה מדות ז"א כו':
que é Biná (entendimento): o “correr e retornar” (ratzo vashov) na oração, etc. “Eles abençoaram sobre a Torá”: baruch (“abençoado”) é o Yessod de Abá, para que seja atraído para dentro da Torá, o vav, os seis atributos (midot) de Zeir Anpin, etc.

8 ג ואח"כ בצדקה תכונני כי כ"ז [כל זה] הוא בנין המלי' בבחינת א"פ [אור פנימי] אבל להיות שמירה ישמור עיר הוא המשכת מקיפים שנמשכים ע"י הצדקה רחמים כו'

3. E depois: “Pela tsedacá serás estabelecida.” Pois tudo isso é a construção de Malchut na qualidade de luz interior (or pnimi); mas, para que haja a proteção de “guarda a cidade”, é preciso atrair luzes abrangentes (makifim), que são atraídas por meio da caridade (tsedacá), da compaixão etc.

והמקיף דוחה יניקת החיצונים (ועיין ע"פ אם ה' לא יבנה כו' ישמר עיר ביומא ד"ט סע"ב [סוף עמוד ב] וברכות בתחלת פתיחתא דאיכה זח"ב [זהר חלק ב'] פ' בא ל"ט א' תרומה קס"ד א' פקודי רכ"ו א' ח"א [חלק א'] ויצא קנ"א ב')

E a luz abrangente repele a nutrição das forças exteriores. (E veja sobre [o versículo] “Se Havayá não construir”, etc., “guarda a cidade”, em Yoma, no fim de 19b; e no Midrash Rabbah, no início da Pesichta de Eichah; no Zohar, Parte II, Parshas Bo, 39a; Terumah, 164a; Pekudei, 226a; Parte I, Vayeitzei, 151b.)

וזהו אני מדבר בצדקה רב להושיע (בישעיה ס"ג [שם ס"ג]) פ"י אני מדבר זהו ענין התורה שהיא ודברי אשר שמת' בפ"ך וכדי שיבא לבחי' זו זהו ע"י וכל בניך למודי הוי'.

E este é [o sentido de] “Eu, que falo em tsedacá, grande para salvar” (em Isaías, capítulo 63). O sentido é: “Eu, que falo” refere-se à Torá, que é “e Minhas palavras, que pus em tua boca”; e chegar a esse nível se dá por meio de “E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá”.

ואח"כ בצדקה תכונני ואזי רב להושיע והיינו ע"י בחי' רב שלום כנ"ל וזהו זורע צדקות ומצמיח ישועות ועיין בד"ה המגביהי לשבת ועיין זח"ג [זהר חלק ג] אמור פ"ט א'.

E depois: “Pela tsedacá serás estabelecida”, e então “grande para salvar”, isto é, por meio do nível de verav shlom, como mencionado acima. E este é [o sentido de] “que semeia atos de tsedacá e faz brotar salvação”. E veja no discurso que começa com “Quem está entronizado nas alturas”; e veja o Zohar, Parte III, Emor, 89a.

וז"ש [וזהו שכתוב] לדוד ה' אורי וישעי ממי אירא כו' כי דוד וירושלים בחינה א' כמ"ש לא בחרתי בעיר כו'

E este é [o sentido de] o que está escrito: “De David: Havayá é minha luz e minha salvação; de quem terei medo?” etc. Pois David e Jerusalém correspondem a um mesmo nível, como está escrito: “Não escolhi cidade”, etc.,

ואבחר בדוד (במלכים א' ס"ח) וכתוב ואבחר בירושלים כו' ואבחר בדוד (בד"ה ב' ס"י ו')

“mas escolhi David” (em I Kings, capítulo 8); e está escrito: “E escolhi Jerusalém”, etc., “e escolhi David” (em II Chronicles, capítulo 6).

והנה ה' אורי היינו מה שנמשך בבחי' אור וגילוי ממש הוא בחי' א"פ [אור פנימי] וישעי הוא המשכת אורי
[אור מקיף] ועי' רב להושיע.

Ora, “Havayá é minha luz” é aquilo que é atraído como luz e revelação efetivas, o nível de luz interior; “e minha salvação” é a atração da luz abrangente (or makif); e por meio disso, “grande para salvar”.

(וע' מזה בזה"ג [בזהר חלק ג] במדבר קי"ט א' וברכות אמור פכ"א). והנה בר"ה [בראש השנה] הוא בנין עולם
הדבור ועי' ברכות

(E veja sobre isso o Zohar, Parte III, Bamidbar, 119a, e o Midrash Rabbah, Emor, capítulo 21.) Ora, em Rosh HaShanah ocorre a construção do mundo da fala; e veja o Midrash Rabbah,

כי תשא פמ"ו וס"פ עקב ע"פ ועת כנוס אבנים והוא בחי' בוניך בחכמה יבנה בית ויבן את הצלע וגם כי
פי' יראה שלם ושלום

Ki Sisa, capítulo 46, e no final de Eikev, sobre [o versículo] “e um tempo para ajuntar pedras”. E este é o nível de bonayich: “Com sabedoria se edifica uma casa”; “E Ele construiu a costela”. Também quanto ao significado de yirá, shalem e shalom:

הנה יראה הוא בחי' ר"ה [ראש השנה] וע' זח"ג [זהר חלק ג] תרומה (קל"ה א') ע"פ וזאת התרומה כו' זהב ברזא
דיומא דראש השנה כו' מצפון זהב יאתה כו'.

yirá (temor) é o nível de Rosh HaShaná. E veja o Zohar, Parte III, Terumah (135a), sobre [o versículo] “E esta é a oferenda”, etc.: “O ouro, no mistério do dia de Rosh HaShaná”, etc., “Do norte vem o ouro”, etc.

והוא בחי' יראה כנ"ל. ושלם בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים] שאזי מתמלאים כל הפגמים ע"י ההמשכה עליונה
ממקורא דכולא אנת הוא שלימותא דכולהו וגם שלום לרחוק שנעשה קרוב

E este é o nível do temor, como mencionado acima. E shalem (completo) é o nível de Yom Kipur, quando todas as imperfeições são reparadas por meio da emanção superior a partir da Fonte de tudo, “Tu és a perfeição de todos eles”; e também “paz para aquele que está distante”, que se torna próximo,

דהיינו בחי' תשובה וכן מלמעלה למטה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ קראוהו בהיותו קרוב אלו עשיית [עשרת ימי תשובה] וגם מזה נמשך בחי' סוכות שנק' סוכת שלומך

isto é, o nível de teshuvá (retorno). E igualmente de cima para baixo, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre [o versículo] “Invocai-O enquanto Ele está próximo”: estes são os Dez Dias de Teshuvá. E também deles se estende o nível de Sucot, que é chamada “a sucá da Tua paz”.

ולכן מקריבים בסוכות ע' [עיינן] פרים שהוא ע"ד בחי' רב שלום וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ פינחס גבי להשתחוות לה' בחג הסוכות

Portanto, em Sucot são oferecidos setenta touros, o que corresponde ao nível de verav shlom. E veja o Ramaz no final da Parashat Pinchas, a respeito de “prostrar-se diante de Havayá na festa de Sucot”.

וגם מרבים אז בצדקה עמ"ש בד"ה ושמתי כדכד וסד"ה ציון כו' בצדקה והיינו כדי להיות בצדקה תכונני.

E também nessa época se dá muita tsedacá; veja o que está escrito no discurso que começa “E farei [as tuas janelas] de kadkod” e no final do discurso que começa “Tsion”, etc., “por meio da tsedacá”. Isto é, para que “por meio da tsedacá serás estabelecida”.

9 והנה כללות ג' בחינות אלו בניך בונך בצדקה תכונני הם ג' בחי' כח"ב [כתר חכמה בינה] כסדרן מלמטה למעלה בניך בינה בן י"ה

Ora, esses três níveis em seu conjunto — banayich, bonayich e “por meio da tsedacá serás estabelecida” — são os três níveis de Kéter, Chochmá e Biná, em sua ordem de baixo para cima: banayich é Biná, ben Yah (“filho de Yah”),

והוא עסק התפלה בונך חכמה עסק התורה והם בחי' או"פ [אור פנימי] ואח"כ בצדקה תכונני בחי' כתר כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור שמבחי' כתר

e isso é o serviço da oração; bonayich é Chochmá, o estudo da Torá; e estes são o nível da luz interior. Depois, “por meio da tsedacá serás estabelecida” é o nível de Kéter (a Coroa), pois as 613 mitzvot da Torá, juntamente com as sete mitzvot dos Sábios, são os 620 pilares de luz que provêm do nível de Kéter,

והוא או"מ [אור מקיף] מלשון כותרת ונודע דכללות המצות נקרא צדקה ועמ"ש בד"ה כה תברכו בענין ג' הברכות יברכך יאר ישא והם ג"כ כענין ג' בחינות אלו.

e este é a luz que circunda, do termo koséret (uma letra capitular em forma de coroa). E é sabido que as mitsvot em sua expressão geral e coletiva são chamadas tsedacá. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Assim abençoareis”, a respeito das três bênçãos, “Que Ele te abençoe”, “Que Ele faça brilhar” e “Que Ele eleve”; estas também correspondem a esses três níveis.

ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' שלח (דקנ"ט א') גבי ויברא אלקים את האדם בצלמו תלת עלמין אית ליה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא] דאיהו גניז בגווייהו שהם ג"כ שלשה בחינות הנ"ל שכנגדם נאמר קדוש קדוש קדוש יעו"ש [יעויין שם].

Veja também o Ramaz sobre Parashat Shelach (fólio 159a), a respeito de “E Elokim criou o homem à Sua imagem”: “O Santo, bendito seja Ele, tem três mundos nos quais está oculto”; estes também são os três níveis mencionados acima, aos quais corresponde a declaração “Santo, santo, santo”; veja lá.

ועפ"ז [ועל פי זה] אפשר להבין המשל הנזכר ברבות בשה"ש [בשיר השירים] ס"פ נגילה ונשמחה כך למטרונה כו' אמרו לה באו בניך אמרה מאי איכפת לי תשמחנה כלותי כו' ע"ש.

Com base nisso, pode-se compreender a parábola citada no Midrash Rabá sobre o Cântico dos Cânticos, ao final [da passagem sobre] “Alegremo-nos e exultemos em ti”: “É como uma matrona”, etc. “Disseram-lhe: ‘Teus filhos chegaram.’ Ela disse: ‘Que importância isso tem para mim? Que minhas noras se alegrem’”, etc.; veja lá.

10 והענין דהנה כתיב כשושנה בין החוחים כן רעיתי בין הבנות פ"י שהנשמות נקראו בנות ירושלים או בנות ציון.

A explicação: está escrito: “Como o lírio entre os espinhos, assim é minha amada entre as jovens.” O sentido é que as almas são chamadas “filhas de Jerusalém” ou “filhas de Tsion”,

וכמ"ש בד"ה שחורה אני ונאווה בנות ירושלים וסד"ה צאינה וראינה בנות ציון אך רעיתי הוא כנס"י [כנסת ישראל] מקור הנשמות

conforme explicado no discurso que começa com “Sou negra, mas formosa, ó filhas de Jerusalém” e no final do discurso que começa com “Saí e vede, ó filhas de Tsion”; mas “minha amada” é a Congregação de Israel (Knesset Yisrael), a fonte das almas.

ועמ"ש ע"פ אחת היא כו' וביאור הדבר הוא כי ידוע שיש ג' אהבות בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך.

E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Uma só é ela”, etc. A explicação do assunto é a seguinte: sabe-se que há três amores: “com todo o teu coração”, “e com toda a tua alma” e “e com todas as tuas forças”,

וכמ"ש ביאור ענינם בד"ה שמאלו תחת לראשי. כי תשא את ראש בני ישראל. ובד"ה השמים כסאי.

conforme explicado o significado deles no discurso que começa com “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, [em] “Quando levatares a cabeça dos filhos de Israel” e no discurso que começa com “Os céus são Meu trono”.

11 והנה בחי' בכל לבבך הוא בחי' כלה שארי ולבבי נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' וזהו הנק' כלותי ע"ש [על שם] בחי' כלה כלתה נפשי ועמ"ש מזה בד"ה וארשתיך לי.

Ora, o nível de “com todo o teu coração” é o nível de “minha carne e meu coração desfalecem (kalah)” e também de “minha alma anseia e desfalece (kalsah) pelos átrios de Havayá”; e isso é chamado “minhas noras” (kalosai), por alusão ao nível de kalah, “minha alma desfalece”. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa “E Eu te desposarei para Mim”.

12 ומדרגת בכל נפשך בחי' אליך ה' נפשי אשא וגם התקשרות כחות הנפש השכל ומדות ומחדומ"ע [ומחשבה דיבור ומעשה] בתורה ומצות ובעיון תפלה

E o nível de “com toda a tua alma” é o aspecto de “A Ti, Havayá, elevo minha alma”, e também a ligação das forças da alma — o intelecto, os atributos emocionais (midot), o pensamento, a fala e a ação — à Torá e às mitsvot, e à oração meditativa,

שהוא ההתקשרות בחכמתו ורצונו ית' והוא בחי' עליונה יותר מבחי' לחצרות ה' כי אורייתא היא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בחי' בית המלכות שהמלך דר בו בקביעות

isto é, a ligação à Sua sabedoria e à Sua vontade, bendito seja Ele. Este é um nível mais elevado do que “pelos pátios de Havayá”, pois a Torá é “o palácio supremo do Santo, bendito seja Ele”, o aspecto da casa real na qual o Rei habita permanentemente,

היינו השראת אור א"ס ב"ה בחכמה עילאה מה שלמעלה מבחי' חצרות ה' שהמלך נכנס שם לפרקים לבד כענין רוכב על כרוב קל שלו ושאת בחי' אלפים עולמות.

isto é, o repousar da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, na Chochmá suprema, que está acima do nível dos “pátios de Havayá”, aos quais o Rei entra apenas de tempos em tempos, como no versículo: “Ele cavalga sobre Seu querubim veloz e percorre dezoito mil mundos.”

אך חיי בכל מאדך היא בחינת מס"נ [מסירות נפש] ורעותא דלכא שלמעלה מהשכל שע"ז אמרו יש קונה עולמו בשעה א' ועמ"ש בד"ה היום הזה כו'

Mas o nível de “com toda a tua força” é o autossacrifício (mesirut nefesh) e a vontade do coração (re'uta deliba), que estão acima do intelecto; a respeito disso, disseram: “Há quem adquire seu mundo em uma única hora.” E veja o que está escrito no discurso que começa com “Neste dia”, etc.,

מצוך וע"ז נאמר כן רעיתי בין הבנות יפה את כתרצה הוא בחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה וע"ז אמרו לא זו מחבבה עד שקראה אמי בעטרה שעטרה לו אמו שכינתא עילאה.

“te ordena”. A respeito disso, foi dito: “Assim é minha amada entre as filhas”; “És bela como Tirtsá”, que é o nível da vontade suprema, acima da Chochmá. A respeito disso, disseram: “Ele não cessou de afeiçoar-se a ela até chamá-la ‘Minha mãe’”, “com a coroa com que sua mãe o coroou”: a Shechiná suprema.

13 וזהו ענין המשל למטרונה וכלותי וכנותי. ואמרו באו בניך היינו בחי' ירידות והמשכות נשמות

דאצילות וכל בניך למודי הוי' ששרש גילוי זה היא מבחי' בינה דאצילות תשמחנה כלותי

E este é o sentido da parábola da matrona, e de “minhas noras” e “minhas filhas”. Disseram: “Teus filhos chegaram”: isto é, o nível das descidas e dos influxos das almas de Atsilut; “E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá”, sendo a raiz desta revelação o nível de Biná de Atsilut. “Que minhas noras se alegrem”:

היינו בחינת הנשמות דבי"ע שאהבתן בבחי' כלתה נפשי לחצרות ה' ע"כ תשמחנה ותתרווה צמאונן בגילוי זה שמבחי' וכל בניך אשר בינה נקראת חצר הפנימית הפונה קדים.

isto é, o nível das almas de Beríá, Yetsirá e Assiá, cujo amor está no nível de “minha alma anseia pelos pátios de Havayá”; por isso, elas se alegrarão e terão sua sede saciada por esta revelação do nível de “E todos os teus filhos”, pois Biná é chamada “o pátio interior que dá para o oriente”.

14 ואח"כ אמרו לה באו חתנך לכאורה בניך עדיפי וא"כ מה מוסיף אלא כי חתנך זהו מארי דאורייתא

בחי' בוניך וכענין ביום חתונתו זה מתן תורה

Depois, disseram-lhe: “Chegaram seus genros.” Aparentemente, seus filhos são superiores; nesse caso, o que isso acrescenta? Mas “seus genros” são os mestres da Torá, o nível de bonayich, como em “No dia de seu casamento”: isso é a Outorga da Torá.”

והוא ההמשכה מחכמה עילאה והוא אצילות בכלל ולמעלה מהבינה שהוא בחי' מקור הבריאה וגם חכמה היא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] שלמעלה גם מחצר הפנימית כנ"ל ומ"מ השיבה תשמחנה בנותי היינו נפש דאצילות כנזכר בד"ה

E isso é a emanção da Chochmá superior, que é Atsilut em geral e está acima de Biná, o nível da fonte de Beríá; e Chochmá também é “o palácio superior do Santo, bendito seja Ele”, que está acima até mesmo do pátio interno, como mencionado acima. Ainda assim, ela respondeu: “Que minhas filhas se alegrem”; isto é, a nefesh de Atsilut, como mencionado no discurso que começa

כי תצא בענין יהבין ליה ברתא דמלכ א וע"ז אמרו לא זו מחבבה עד שקראה בתי והנה אבא יסד ברתא וע"כ תשמחנה בגילוי זה שמבחי' חכמה הנמשך ע"י התורה

“Quando saíres”, a respeito de “dão-lhe a filha do Rei”; e sobre isso disseram: “Ele não cessou de estimá-la até chamá-la ‘Minha filha’.” Ora, “Abá fundou a filha”; por isso elas se alegram com esta revelação do nível de Chochmá, que é emanada por meio da Torá.

אבל בחי' ציון עצמה היא בחי' שכינתא עילאה לא זו מחבבה עד שקראה אמי אחת היא יונתי

Mas o nível da própria Tsiyon é o nível da Shechiná superior: “Ele não cessou de estimá-la até chamá-la ‘Minha mãe’”; “Uma só é ela, minha pomba.”

והוא רעותא דלבא בכל מאדך בחי' יחידה המקבלת מבחי' יחיד שלמעלה מבחינת בניך ובוניך וכנזכר במ"א בענין חסידים הראשונים שהיו שוהים בתפלתם תשעה שעות ביום כו' ע"ש (ועיי'ן זח"ב [והר חלק ב']) ר"פ משפטים צ"ד ב' קכ"ב א')

E isso é a vontade do coração (re'usa deliba), “com todo o teu poder”, o nível de yechidá, que recebe do nível de Yachid (o Singular), que está acima do nível de banayich e bonayich; como mencionado em outro lugar a respeito dos primeiros piedosos, que passavam nove horas por dia em oração etc.; veja ali. (E veja o Zohar, Parte II, no início de Parashat Mishpatim, 94b; 122a.)

ולכן לא נתרווה צמאונה בגילוי זה של הנשמות שמבחי' חכמה וכמ"ש במ"א סד"ה מים רבים שע"ז נאמר אם יתן איש זה הקב"ה את כל הון ביתו באהבה והוא חכמה עילאה שנק' הון ביתו בוז יבוזו לו

Portanto, sua sede não é saciada por esta revelação das almas do nível de Chochmá, como explicado em outro lugar, ao final do discurso que começa “Muitas águas”: a esse respeito está dito: “Se um homem”, isto é, o Santo, bendito seja Ele, “oferecesse toda a riqueza de sua casa por amor”, que é a Chochmá superior, chamada “a riqueza de Sua casa”, “seria totalmente desprezada”.

והיינו אהבה רבה דכלל מאדך למהותו ועצמותו ית' דוקא אשר גם החכמה עצמה כעשי' [כעשיה] נחשבת לגבי אור א"ס ב"ה ממש בשגם שבחי' ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה] הרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נובלות חכמה שלמעלה תורה אלא ע"י

Isto é, o grande amor (ahavá rabá) de “com todo o teu poder”, dirigido especificamente à Sua própria essência e ser, bendito seja Ele, diante do qual até a própria Chochmá é considerada como Assiá em relação à própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; ainda mais porque, quanto ao nível de “‘No dia de seu casamento’: isso é a Outorga da Torá”, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “A Torá é o fruto caído da sabedoria superior.” Mas, por meio de

הנה מלכך יבא לך צדיק ונושע הוא בחי' הלא אנכי טוב לך מעשרה בנים הוא ההמשכה מבחי' אניכ מי שאנכי

“Eis que teu rei vem a ti; ele é justo e vitorioso (tsadik venoshá)”: este é o nível de “Não sou eu melhor para ti do que dez filhos?”, a emanção do nível de Anochi (“Eu”), “Quem sou Eu”,

דהיינו ההמשכה מאור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מעלה מבחי' אצילות להיות דירה בתחתונים מה שלמעלה מעלה מבחינת הנשמות כי הוא גילוי אור א"ס ב"ה ממש שאין לנשמות ערוך אליו כלל

Isto é, a extensão desde a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, que está muito, muito acima do nível de Atsilut, para que haja uma morada nos mundos inferiores — algo que está muito, muito acima do nível das almas; pois é a revelação da própria Luz Infinita, bendito seja Ele, em relação à qual as almas não têm absolutamente nenhuma comparação.

והיינו ע"י הכתר עליון מלי' דא"ס המחבר גילוי אור א"ס ב"ה ממש אל הנאצלים וע, נאמר הלא אנכי טוב לך מעשרה בנים (בשמואל א' ס"א)

Isto é, por meio de Kéter (a Coroa) supremo, a Malchut de Ein Sof, que conecta a revelação da própria Luz Infinita, bendito seja Ele, aos seres emanados. A respeito disso, está dito: “Acaso não sou melhor para ti do que dez filhos?” (em I Samuel, capítulo 1).

פי' אנכי מי שאנכי סתימו דכל סתימין הרי המשכה זו טוב לך מההמשכה שמבחי' חו"ב [חכמה ובינה] ע"י בניך ובניך וכמ"ש בפסיקתא ע"פ הלא אנכי טוב לך אני אין כתיב כאן

O significado é: Anochi, “Quem Eu sou”, o mais oculto de todos os ocultos; esta extensão é melhor para ti do que a extensão do nível de Chochmá e Biná por meio de banayich e bonayich; como está escrito no Pesikta sobre [o versículo] “Acaso não sou melhor para ti”: “Aqui não está escrito ani (eu),

אלא אנכי כו' כמד"א [כמה דאת אמר] אנכי הוי' אלקיך עכ"ל [עד כאן לשוננו] וכן הוא בשוחר טוב (בשמואל ספ"א [סוף פרק א'] ובילקוט) ועמ"ש בד"ה טוב לחסות בהוי' מבטוח באדם.

mas Anochi", etc., "como está dito: 'Anochi (Eu sou) Havayá, teu D'us.'" Fim da citação. E assim também consta em Shocher Tov (sobre Samuel, fim do capítulo 1, e no Yalkut). E veja o que está escrito no discurso que começa "É melhor refugiar-se em Havayá do que confiar no homem".

והנה על ענין גילוי זה השיבה הא חדותא שלימא כו' שיהיה דירה בתחתוני [בתחתונים] וזהו שוש אשיש בה' ותגל נפשי כו'

Ora, a respeito desta revelação ela respondeu: "Esta é a alegria completa", etc., que haja uma morada nos mundos inferiores. E este é [o significado de] "Regozizar-me-ei grandemente em Havayá; minha alma exultará", etc.;

ע"ש וזהו ע"י בצדקה תכונני שע"י נמשך בחי' צדיק ונושע ועמ"ש סד"ה מים רבים הנ"ל ובד"ה veja ali. E isso se dá por meio de "por meio da tsedacá serás estabelecida", pois por meio dela é entendido o nível de "justo e vitorioso". E veja o que está escrito no final do discurso que começa "Muitas águas", mencionado acima, e no discurso que começa

והנה מנורת זהב בענין זה איך שהמצות בשרשן הם למעלה מהתורה ומ"ש מזה סד"ה וה' הולך לפניו יומם שע"י נאמר שם

"E eis um candelabro de ouro", sobre este assunto: como as mitsvot, em sua raiz, são superiores à Torá; e o que está escrito a respeito disso no final do discurso que começa "E Havayá ia adiante deles de dia", sobre o qual está dito:

נשמחה בו ממש וע' מענין צדיק ונושע ברכות משפטים ספ"ל ועמ"ש בד"ה בכ"ה בכסליו בענין וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו וסד"ה וילבש צדקה.

"Ali nos regozijaremos Nele", Nele realmente. E veja sobre o assunto de "justo e vitorioso" em Mi-drash Rabbah, Mishpatim, fim do capítulo 30; e veja o que está escrito no discurso que começa "No dia vinte e cinco de Kislev", sobre o assunto de "Ele vestiu a tsedacá como uma cota de malha, e um elmo de salvação sobre a cabeça", e no final do discurso que começa "Ele vestiu a tsedacá".

15 וזהו כתפוח בעצי היער כן דודי בין הבנים. פ"י כענין אכלתי יערי עם דבשי שבחי' יערי זהו ענין יוצר

אור ששם מכואר מענין המלאכים וכולם עומדים ברום עולם ודבשי הוא ק"ש [קריאת שמע] שמע ישראל

E este é [o significado de] “Como uma macieira entre as árvores da floresta, assim é meu Amado entre os filhos”. O significado é semelhante ao assunto de “Comi meu ya’ri com meu mel”: o nível de ya’ri é o assunto de [a bênção] Yotzer Or, onde os anjos são descritos como “todos eles permanecem nas alturas do mundo”; e “meu mel” é a recitação do Shemá, “Ouve, ó Israel”,

כי האהוי"ר [האהבה ויראה] של נש"י [נשמות ישראל] נקי דבשי שהוא מבחי' פנימיות ויש בו מתיקות ועמ"ש מזה בד"ה באתי לגני ובד"ה אני ישנה גבי רעיתי ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר קנו בענין עליות המלאכים ע"י נש"י [נשמות ישראל] לאשתאבא בגופא דמלכא

pois o amor e o temor das almas de Israel são chamados “meu mel”, uma vez que provêm do nível da dimensão interior (pnimiyut) e contêm doçura. Veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “Vim ao meu jardim”, e no discurso que começa “Estou dormindo”, a respeito de “minha amada”; e veja o que está escrito no discurso que começa “Como a águia desperta seu filho”, sobre a elevação dos anjos por meio das almas de Israel, “para serem absorvidos no corpo do Rei”.

וזהו ענין כתפוח בעצי היער וגם כי תפוח יש בו תלת גוונים שהם ג' מדות אהוי"ר [אהבה ויראה] ורחמים שמבחי' ג' אבות וג"כ ג' קווין תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ופ"י בעצי היער

E este é o significado de “como uma macieira entre as árvores da floresta”. Além disso, a maçã tem três cores, que são os três atributos: amor, temor e compaixão, provenientes do nível dos três Patriarcas; e também as três linhas: Torá, serviço Divino e atos de bondade (gemilut chassadim). E o significado de “entre as árvores da floresta”

היינו שעיינו נתקן ג"כ בחי' יער הנ"ל כמשנ"ת [כמו שנתבאר] למעלה בענין שמע שם עי' [עייין] והנה כמו שתפוח גבהה מעלתו מעצי היער ורשום וניכר בהם כי

é que, por meio disso, também se retifica o nível de ya’ar (floresta) mencionado acima, como foi explicado acima a respeito do Shemá, o áyin ali. Ora, assim como a macieira é mais alta do que as árvores da floresta e se destaca e é reconhecível entre elas, pois

הנה איתא תפוח גימ' [גימטריא] צבאות והוא ענין שהמלאכים אומרים קדוש קדוש קדוש הוי' צבאות אות
הוא בצבא שלו

consta que tapuach (maçã) tem o mesmo valor numérico que Tzevaot (hostes), e isso corresponde ao fato de os anjos dizerem: “Santo, santo, santo é Havayá das hostes (Tzevaot)”: “Ele é um sinal (ot) entre Suas hostes”,

והיינו המשכת והתגלות הארת האצילות בכי"ע שהוא עצום מאד לכל צבא כי"ע וזהו ענין כתפוח בעצי
היער

isto é, a extensão e revelação do esplendor de Atsilut em Beriá, Yetsirá e Assiá, que é extraordinariamente poderosa em relação a todas as hostes de Beriá, Yetsirá e Assiá; e este é o significado de “como uma macieira entre as árvores da floresta”.

כמו כן ויתר מכן לאין קץ הוא בחי' דודי בין הבנים פי' הבנים היינו בחי' בניך ובניך שהוא ההמשכה
מחוי"ב [מחכמה ובינה] דאצילות

Do mesmo modo, e infinitamente mais, é o nível de “meu Amado entre os filhos”. O significado é que “os filhos” são o nível de banayich e bonayich, que consiste na extensão proveniente de Chochmá e Biná de Atsilut;

אבל בחי' דודי היא ההמשכה שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש קול דודי הנה זה בא מדלג על
ההרים מקפץ כו'

mas o nível de “meu Amado” é a extensão que vem de muito, muito acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), como está escrito: “A voz do meu Amado! Eis que ele vem, saltando sobre as montanhas, pulando”, etc.,

דהיינו הדילוג מלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות וכמשי"ל [וכמה שלמטה] בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ קול
דודי ע"ש בענין מדלג ומקפץ כו' דהיינו המשכת הארת המאציל אי"ס ב"ה כשנמשך באצילות

Isto é, o salto desde muito, muito acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), como explicado abaixo, em Shir HaShirim, sobre [o versículo] “A voz do meu amado”; veja ali, a respeito do assunto de “saltar” e “pular”, etc.: isto é, a extensão da irradiação do Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, quando é estendida em Atsilut.

כי יתר משאין ערוך ביי"ע לאצילות יותר מזה לאין קץ אין ערוך האצילות לגבי א"ס ב"ה. ולכן בהתגלות הארה זו הוא עצום מאד לכל האצילות.

Pois, assim como Beríá, Yetsirá e Assiá não têm comparação com Atsilut, muito mais — infinitamente mais — Atsilut não tem comparação com o Infinito, bendito seja Ele. Portanto, quando essa irradiação se revela, ela é imensamente poderosa em relação a todo Atsilut.

ועמ"ש סד"ה ואתה מרכבות גבי אות הוא ברבבה שלו ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] האזינו (רפ"ו ב') כתפוח כו' כך כו' אות הוא בכל חילא דלעילא.

E veja o que está escrito no final do maamar que começa “E Ele veio das miríades”, a respeito de “Ele é um sinal entre Sua miríade”; e veja o Zohar, Parte III, Haazinu (286b): “Como uma macieira”, etc., “assim”, etc., “Ele é um sinal entre todas as hostes do alto”.

אך עכ"ז [עם כל זה] כתיב כן דודי בין הבנים שצריך להיות בתחלה וכל בניך למודי הוי' כנ"ל ואח"כ בחי' א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך ואזי אח"כ בצדקה תכונני להיות קול דודי כו' מדלג כו' כנ"ל:

Contudo, apesar disso, está escrito: “Assim é meu amado entre os filhos”, pois primeiro é preciso que haja “E todos os teus filhos serão ensinados por Havayá”, como mencionado acima; depois, o nível de “Não leias banayich, mas bonayich”; e então, depois, “por meio da tsedacá serás estabelecida”, para que haja “A voz do meu amado”, etc., “saltando”, etc., como mencionado acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/reeh/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak